

**May 25, 2002**

**Letter from Saddam to all Ministers about Making  
Plans for the Next Ten Years**

**Citation:**

"Letter from Saddam to all Ministers about Making Plans for the Next Ten Years", May 25, 2002, Wilson Center Digital Archive, Conflict Records Research Center, National Defense University, SH-IDGS-D-000-596. Contributed by Steve Coll.  
<https://digitalarchive.umd.edu/document/300733>

**Summary:**

This file is pages 44-50 of the 132 page original and contains a letter from Saddam Hussein to all ministers about their views and plans for improvements for the next ten years.

**Original Language:**

Arabic

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

ايضا الرفاق والاقوة . . .

السلام عليكم . . .

ابدا رسالتي اليكم ، وما أردت ان اضعه امامكم ،  
لنبدأ منه حوارا خاصا يتصل بما نراه واجبا علينا امام  
شعبنا ، بعد الله ، وحبنا به ، بعد خالقنا سبحانه .  
بالسؤال: كيف ؟ وبأي مقياس ترجح كفة ووزن هذا  
الشعب او ذلك على سواه !؟ بل ، هل ثمة مقياس ، على  
وفق هذا التعميم ، نقيس به الارحية والاوزان والانتقال ،  
لنكون امام مقياس واحد !؟

والجواب ، اذا اردنا الاختصار : نعم ، ولا . . .  
نعم ، اذا انطلقنا من الجانب الانساني على وفق ما  
نؤمن . ولكن هذا يبقي قياسنا منفردا . . . ولو كان ما  
نريده هو الجواب على اختيار طريقنا العقائدي في هذا ،  
وما نؤمن به ، فحسب ، لما همنا ان ينتقد التفرد فينا .

حتى يتتابه الاعياء ، ولكن ما تريد الجواب عليه ،  
 والوصول اليه ، غير هذا . . .  
 ولذلك نقول : اذا ما نظرنا الى عالم اليوم بأنه امم  
 مختلف الوانها ، منها ما هو متشابه ، وغير متشابه ، في  
 تاريخها وثقافتها ومواقعها في الكرة الارضية ،  
 ومستوى تطورها العلمي والتقني ، وجذورها  
 في الارض والحياة ، ونعني بذلك عمرها  
 في الزمن ، وعمق جذورها في التاريخ ، وادوارها  
 وتأثيرها في ( الحضارة والتاريخ الانسانيين ) ، لاصبح  
 الجواب في اتجاه لا بد ان يأخذ بنظر الاعتبار كل هذا ،  
 ليس بقصد ارضاء من لا يرضيه الاضعف والضعاف  
 الآخرين ، او التلاؤم معه ، بغض النظر عن تعارض  
 الباطن مع الحق ، وانما استخراج القياس المناسب ، من  
 غير ان يكون قصدا تغيير كل هذا ، او

استبدال ما نؤمن، وما يؤمن به شعبنا، بما هو مستورد أو  
مفروض من الخارج .

منذ ان انشا الله الخلق والاكوان ، نشأت مع هذا  
قياسات لاوزان الناس ، ومنذ ان تبلورت ونشأت الامم  
والشعوب ، نشأت لها اوزان وقياسات ، وعليها مسبت  
الارجحيات ، بل ، حتى مع الحياة البدائية ، وأبل ان  
تتكون الشعوب والامم ، كانت هناك قياسات لاوزان ،  
منها تعرف الأرجحية . . . فعلى مستوى النباتات ،  
تحذب قيمة وأرجحية واوزان النباتات والاشجار مقارنة  
بغيرها ، بقدر ما يفيد الانسان وحيواناته في الغذاء ، اولاً ،  
وإذا ما تعدى الامر هذا الى شؤون اخرى ، فان النباتات  
والاشجار تحسب على اساس صلاحية عودها ، وطول  
اغصانها ، ومستوى ما توفره من ظل ، والزمن الذي  
تعيشه ومستوى الرعاية التي تحتاجها من الانسان ،

لتكون على وصفها ، وعمق جذورها ، لتحقيق اليوم  
الاطول . . الخ .

وهكذا تقاس الحيوانات ، وطبيها سمي الاسد ملك  
الغاب . . ليس لانه الاقوى بين الحيوانات على الاطلاق ،  
وليس لانه الاكثر شراسة في الافتراس ، اذ ان الذئب ،  
مثلا ، اكثر منه شراسة في الافتراس ، وانما بسبب تميز  
خفة الاسد ، وقدرته على الحصول على فوته ، وترفعه  
عن الجيف ، وقدرته على فرض ( احترام ) الحيوانات  
لعربته ، وحتى حماه ، بالاضافة الى قلة اعداده . . بل  
حتى النجوم ميزت على اساس ما يراه النظر ، وما يفيد  
الانسان في سفره وترحاله في الليل ، او ما يستدل به  
لمعرفة الاتجاه . . ويميز الماس على اساس جماله وصلابته  
وندرته ، وميزت الارض على اساس خصوبتها ، وعلى هذا  
القياس تفضل الارض المستوية على الارض الجبلية ، بوجه  
عام ، اما في الحروب ، فان الارض الحيوية هي الاكثر وعورة  
وارتفاعا .

واما على مستوى ما علم الله الانسان عن طريق الانبياء  
والرسل ، فان اهم قياس هو الايمان والحكمة ، وضمنهما القنرة  
والتأثير . . . علم آدم الاسماء كلها . . . ومنح الانبياء اكتاب  
والحكمة . . .

ومن اجل ان لا تتشعب علينا الدروب ، نعود نقول ان  
اوزان الدول وشعوبها بالقياس العام لما نراه ، انما تحسب على  
اساس الدور الانساني المقبول لكل منها ، وتأثيرها في الآخرين ،  
وقدرتها على الدفاع عن نفسها بامكاناتها الذاتية ، ومستوى  
قدرتها ، وقيمة ساعة عملها او يومها ، ومن ذلك مستوى تطورها  
الاقتصادي والعلمي والثقافي ، وعمق جذرها انبعاثا عن  
ديوميتها ونوع سلوكها ، وما اذا كان اساس عوامل التطور ثابتا ،  
او معرضا للاختراء والتغير ، ومستوى وحدة شعبها ، ومدى  
تمسك بدورها على اساس ذلك .

ومن هذه المقدمة المختصرة جدا لموضوع كبير واساس ،  
اعود لاقول ان واجبنا هو ان نقود شعبنا ، ونؤثر في ملتنا ،  
ومعينا رفيينا ، نؤثر في الاممانية تأثيرا ايجابيا يرتقي بموزن  
شعبنا وامتنا في كل ميادين الحياة التي اشرنا اليها ، كمثل ما

بمنحها تألقا بقدر عمق ايماننا وثقافتنا وفهمنا لدورنا الوطني  
والقومي والايماي، وبما يجعل الازدهار حقيقة عميقة في كل  
فروع الحياة والمعرفة وميادينها . . ويحصن شعبنا وحماه أمام  
اطماع الاجنبي وعاديات الدهر .

فكيف ؟ وما هي الاهداف المرحلية التي نضعها للسنوات  
العشر القادمة ، لترتقي بكل هذا ، على اساس الاوزان والقياسات  
الانسانية غير المفروضة ، في شؤون الاقتصاد والعلم والتربية ،  
مثلا ؟ وما هي القياسات الاخرى التي نخمنها في الشؤون  
الاخرى ايضا؟ وبوجه عام ، كيف ترتقي بشعبنا في كل هذا  
ضعف ما هو عليه الان كحد أدنى . او ضعفي ما هو عليه  
الان ار اكثر ؟ . وفي الاقتصاد ، كيف نجعل فائض قيمة انتاجنا  
وخدماتنا ، مقارنة بمواردنا من النفط ، على اساس اسعار النفط  
الآن . مرتين بقدر قيمة مواردنا من النفط الآن . او اربع ، او  
خمس مرات او اكثر ؟

على كسل وزير ، بما يتبعه  
ان يجيب . ويحدد المستلزمات  
ضروة ما يراهي له من تطور البنية .

منطلقا بالاساس ، من القياس العام لامكانيات الحاضر ،  
 بالوصف الواقعي الذي يعرفه ويراه ، ليصار الى مناقشة  
 واسعة تعطي الموضوع حيوية اكثر ، من خلال مفرداته  
 الواقعية المتطلعة الى الامام ، بروح مؤمنة وثورية ..  
 ومن ينكل على الله ، ويعمل على ارضائه ، سبحانه ،  
 ويرهن النفس والنفيس لهذا ، ومن اجل خدمة شعبية  
 وامته ، لن يخيب مسعاه .  
 والله اكبر ..  
 الله اكبر .

صدام حسين

في الثالث عشر من ربيع الاول / ١٤٢٣ الهجرية  
 الموافق للخامس والعشرين من ايار / ٢٠٠٢ للميلاد

PAGES 44-50

Friends and Brothers...

Peace be with you ..

Today I start my letter, and what I wanted to put in front of you, is to start a special dialogue which we believe is our duty for our people, after God whom we love, and his glory. In question: How? And by which scale does this population becomes predominant on another ? Will this magnitude, based on this generalization, be used to measure the strong likelihood of loads and other weights so we can be in front of one scale !?.

The answer, if we want to be brief is : Yes and No.

Yes, based on what we believe in, if we start from the humanitarian point. Nevertheless; this will keep our standards unique.. What we need is to choose our creed, and what we believe in, thus, we are not concerned about being in solitude, what we want an answer for, and want to reach, is different than this..

Therefore we say: if we look at today's world, we see a world of different colors. Some of them are similar, and some are different, in their culture, history and stances in various parts of the world. The level of their technical and scientific development, their roots in life, and what we mean by that is the age and the depth of these roots, and the role they have played, and their influence (on civilization and history). All these factors have to be taken into consideration in order to reach an answer. To please who is not pleased is the weakness of others, or joining them, regardless of the conflict between the justice and the fruitless. However; concluding the proper measure, without the intention of changing all this, or exchanging what we and our people believe in, would be imported or imposed from the outside.

Different standards have originated to judge people since God created man and his world, and since nations and people have evolved, different measurements have evolved as well based on those prospects. However; since the early days of man, and before people and nations formed, there were standards for evaluating people, some of them were superior. At the level of plants and trees, the value and the weight of plants is compared to other plants in their ability to benefit humans and animals. In relation to other matter, trees and plants are judged by the strength of their stems, the length of their branches, the amount of shade they give, the number of years they live, and the amount of attention they need from humans, in order to grow to their capacity etc...

That's how animals are also evaluated. The Lion was named the king of the jungle not because he is the strongest animal, and the most vicious predator. For example the wolf is more vicious than the lion, but because of the lion's distinctive looks, his ability to enforce his strength, avoiding decayed corpses, and his ability to defend his den from

other animals. He even protects his den despite that there are not too many lions out... Even the stars were perceived the way they were seen, they helped mankind through his travels and night migration, stars were often used to seek directions. Diamond is distinguished by its beauty, rigidity, and scarcity. Land is distinguished by its fertility, and based on this gauging, leveled land will be able to stay on mountains, but during a war, this rugged terrain becomes the most dangerous place.

Even on the level that God had taught humans through prophets and disciples, the most important measure was belief and wisdom, which included influence and capability. He taught Adam all the names, and granted the prophets books and wisdom.

In order for our course not to split, we can have to say that governments are assessed by the acceptable human role they play, and by its ability to defend itself with its available power and resources. This includes the levels of its economic, scientific and educational developments which form the roots for its survival, avoiding a breakdown of the unity of its people and the role of its leadership.

From this very brief introduction to a fairly big subject, I say again that our duty is to lead our people, and influence our nation as well. We have to leave a positive impression on humanity that will be up to the level of our people and our country. This will include all the fields I have mentioned earlier. Whoever has been granted this positive influence will be able to see our culture and faith, our understanding for our national, social, and religious roles. This will make prosperity a reality in all aspects of life. This will also safeguard our people against foreign greed.

So how? What are the provisional goals that we are putting in place for the next ten years? How to move forward with this, based on the basic acceptable human criteria's in the economical, scientific, and technical fields? What are the other measures that belong to us in other fields? Generally, how do our people advance through this at a minimum level, or double what they have now? In economics, how do we use our production surplus and our services, in comparison with our oil revenues, based on current oil prices, or two, three, or four folds?

Every minister involved, should decide the requirements needed based on the developing each particular situation. He should start by taking the actual available capabilities and approach each issue more realistically using more vibrant and revolutionary measures.

He who trusts in God and works towards pleasing him, and he who sacrifices himself for the good of the people and his nation will never be disappointed.

God is great...  
God is great.

Saddam Hussein

Thirteenth of Rabi' Awwal/ 1423 H  
May 25<sup>th</sup>, 2002 AD